

# 魔女与罗宾

8

亚森

罗宾探案全集

(法) 莫里士·卢布朗 著

北京出版社



# 魔女与罗宾

北京出版社

中国人民解放军  
★  
军事图书馆  
军事科学

著作权合同登记号

图字：01-96-0247，01-96-0248

1996年中文简体字版由台湾东方出版社  
股份有限公司授权出版。

**图书在版编目 (CIP) 数据**

魔女与罗宾/ (法) 卢布朗著. —北京: 北京出版社,  
1996

(亚森·罗宾探案全集; 8)

ISBN 7-200-02956-4

I. 魔… II. 卢… III. 侦探小说—法国—现代 IV. I565.  
45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 06438 号

亚森·罗宾探案全集 8

魔女与罗宾

MO NÜ YU LUO BIN

〔法〕莫里士·卢布朗 著

北京出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

北京出版社总发行

新华书店北京发行所经销

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 11印张 238000字

1996年9月第1版 1997年10月第2次印刷

印数 15001—30000

ISBN 7-200-02956-4/I·333

定价: 12.00元

# 前言

《亚森·罗宾探案全集》是继《福尔摩斯探案全集》之后又一部风靡世界的侦探小说集。该书从 20 世纪初陆续出版以来,至今畅销不衰,不仅在法国家喻户晓,而且在许多国家翻译出版,深受广大读者喜爱。

料事如神的大侦探福尔摩斯的形象,在我国广大读者特别是青少年读者中已不陌生。他那渊博的知识,超人的智慧,异乎寻常的观察、思维和判断能力以及高超的侦破才能,都给人们留下了深刻的印象。然而,对法国著名侦探小说作家莫里士·卢布朗(生前曾荣获法国政府小说写作勋章)笔下的亚森·罗宾这位兼具“怪盗”和大侦探的双料传奇人物,我国的读者却还不够熟悉。事实上,亚森·罗宾不仅是一位可与福尔摩斯齐名的神探,而且还是一位具有强烈的正义感和同情心的“侠盗”。他疾恶如仇,盗富济贫,令为富不仁的伪善之辈闻风丧胆;他风流倜傥,彬彬有礼,以侠义慷慨的行动,为贫苦大众,特别是为妇女儿童排忧解难。因此,那些有权有势、为非作歹的恶势力,把他看作骇人的恶魔;而广大善良的平民百姓,则把他视为正义的化身。

以亚森·罗宾的侠盗和神探两条主线展开的一系列故事，布局诡异，结构奇特，情节曲折，或惊险刺激，或阴森恐怖，或凄惻悲怆，或情意绵绵，均扣人心弦，感人肺腑，常令读者废寝忘食，恨不得一口气把它读完。

正因为亚森·罗宾既是神出鬼没的“怪盗”，又是大名鼎鼎的侦探，因此，他的活动领域更加广阔，接触的人物也不仅仅限于破案缉凶的范围。贵族豪吏、法官警察、古董巨商、大家闺秀、仆人歌女、乞丐小偷等等，都登台亮相。这对读者了解 19 世纪末 20 世纪初的法国社会情况是很有帮助的。

当然，本书也和其他侦探小说一样，存在着一些神秘主义的东西。环境的神秘化，人物的神秘化，这都是作者为突出侦探小说的特点，增强作品的吸引力而创设的，当不必苛求。因为这终究不是史实，即使有生活原型，也绝非真人真事。至于主人公作为“侠盗”、“义贼”，有些行为不尽与法律相符，因而不值得读者，特别是青少年盲目仿效，这一点也有必要在这里加以说明。

编者

# 目 录

## 魔女与罗宾

<b>第一章 神秘夫人</b> .....	( 3 )
弱冠之年的罗宾 .....	( 4 )
七叉烛台 .....	( 8 )
第九根柱子 .....	( 19 )
罗宾和魔女 .....	( 25 )
古镜上的密语 .....	( 36 )
女演员鲁斯兰 .....	( 42 )
歹徒和宝石 .....	( 46 )
<b>第二章 老男爵的秘密</b> .....	( 55 )
一万颗宝石 .....	( 56 )
银戒指 .....	( 62 )
七个修道院 .....	( 70 )
罗宾被擒 .....	( 76 )
<b>第三章 秘密小箱</b> .....	( 83 )
女演员的母亲 .....	( 84 )
被逼招供 .....	( 90 )
岩洞中的人 .....	( 96 )
旧灯塔的秘密 .....	( 104 )

拉丁语之谜 .....	(109)
<b>第四章 星座的秘密 .....</b>	<b>(117)</b>
暗号文字 .....	(118)
天上的星座及宝石 .....	(131)
库拉丽丝的冒险 .....	(139)
三人竞赛 .....	(143)
贝鲁·留伊赞号 .....	(153)
宝石的下落 .....	(161)

## 魔人与海盗王

<b>第一章 地中海的海盗王 .....</b>	<b>(171)</b>
奇怪的鞋印 .....	(172)
艾林·洛克 .....	(179)
爱的回忆 .....	(190)
“水银号”快艇 .....	(196)
<b>第二章 希腊教堂之谜 .....</b>	<b>(205)</b>
“睡莲号”游艇 .....	(206)
跟踪而来 .....	(210)
黄金项链坠子 .....	(218)
意大利歌手 .....	(227)
复仇女郎 .....	(236)
神秘的希腊人 .....	(248)
<b>第三章 难解的谜 .....</b>	<b>(259)</b>
到达巴黎 .....	(260)

误入陷阱 .....	(268)
罪证确凿 .....	(279)
洛林的十字架 .....	(290)
歹徒的夜袭 .....	(300)
<b>第四章 古城的悲剧</b> .....	<b>(307)</b>
艾林·洛克的真面目 .....	(308)
盗亦有道 .....	(321)
真相大白 .....	(330)



# 魔女与罗宾





# 第一章

## 神秘夫人

## 弱冠之年的罗宾

这是罗宾最初的冒险，当时他只有 20 岁。

那时，罗宾是住在后来出了名的“奇岩城”——诺曼第半岛的伊特路达镇，一家低级的旅社里。

在这家旅社里，他认识了谷笃夫洛·戴季古男爵，并经常在他的公馆走动。在他们交往的过程中，罗宾觉得这位男爵有点可疑。因为在那家公馆进出的人，虽然也都称为贵族或绅士，但从他们的服饰、态度及谈吐上，常常令人感到有些地方不能理解。

后来被人称为怪盗绅士，具有超人智慧的罗宾，当时还只不过是 20 岁的青年，却始终觉得他们似乎在策划着一桩重大的阴谋。虽然，他没有抓到什么证据，但总觉得他们很惹人怀疑。

罗宾心想：一定得想个办法，抓住他们的把柄，使他们无法抵赖。

有一天夜里，罗宾决心潜入男爵的公馆。

当他在稍微高起的堤坝上的丛林后面，跳下自行车的时候，附近教堂的钟声正敲凌晨 3 点。

他把自行车藏在树丛里，从那黑暗的道路往男爵的公馆走去。他的衣袋里藏着两把钥匙：一把是开公馆后门的钥匙；另一把是二楼角落里一扇秘密门的钥匙。这

两把钥匙，是他自从发觉男爵的行动可疑后，趁别人不注意的时候，偷到手的。

当他快要走到男爵公馆的时候，一辆四轮马车从里面飞驰而出。车上坐着五六个人，叽叽咕咕的谈得很起劲，手里都拿着枪，在门灯的照耀下，枪身反射出一道亮光。

深夜里，他们要到什么地方去呢？有什么要紧的事情？……马车飞也似地奔向伊特路达镇方向去。等车在黑暗中消失了以后，从隐蔽处走出来的罗宾，用钥匙打开后门，然后走到二楼，打开秘门便走了进去。这里是男爵的书房，但男爵并不在，不知道是乘坐刚才那辆马车出去了呢？还是在寝室里睡觉？男爵的独生女——库拉丽丝，应该在三楼；佣人们住在另外一栋房子里。

罗宾偷偷潜进书房后，走向写字台。他想，这写字台里，一定藏着什么秘密文件，因为前天他和男爵在这里谈话的时候，男爵不时用那可疑的眼光，瞟着写字台。他立即感觉到，那里面一定藏着什么重要的东西。

写字台的抽屉锁着，但这难不住罗宾。他掏出一根细铁丝，很快就把它打开了，从里面找到一封秘密的信。信的内容是这样写的：

我把伊特路达农夫在牧场发现那生锈的七又青铜豪华烛台的消息，在报纸的地方版发表了。当然，不用说，这是捏造的。虽然还没有线索，可是，那个女的会把它当作是真的，并且，还会迫不及待地找来了。

那个烛台对她来说，等于是第二生命。她可能会在腓空车站下车，你可以扮做马车夫，到车站去迎接她，把她弄到你那果树园的古塔里，牵掉她；那烛台不就是我们的了？

我一定会想办法把她逮来。在清晨4点钟，我会带着人到那儿去。

“没错，这一定是件奇怪的案子，而且，还是一个命案。这个女人是谁呢？”

罗宾看完了信，立刻赶到果树园古塔那儿去。他推想，那个女的一定会被弄到那儿的大厅里。大厅的窗户离地面有五公尺高，罗宾沿着塔外丛生的葛萝藤攀登到窗户附近，把身子躲藏在茂密的葛萝藤里，向大厅里窥视。

大厅里约有二十张桌子，陈列得很零乱。

过了40分钟左右，听见有脚步声和人声由远而近，罗宾的眼睛睁得大大的。进来的是男爵和他的堂兄弟——欧斯卡尔。

“再过20分钟，那女的就会来了。准备好了没有？”男爵问。

欧斯卡尔点点头说：

“在断崖石级下的海边，已经准备好两艘小艇，较小的那一艘船底已凿好了洞，下水以后，用不了10分钟就会下沉的。”

“石头也装上去了吧？”

“嗯，已经用绳子绑在船的边缘上，所以，船身绝对不

会因为石头的滑落而浮起来的。”

这时，大厅又进来三个人。罗宾探头一看，他们全是经常出入男爵公馆的人。

“包马尼央先生还没有到吗？已经4点整了！”

男爵掏出怀表。就在这个时候，一个男人出现在大厅门口，这人身材高大，看上去是一位气派十足的绅士。

一张皮包骨的瘦脸，四方形的下颚向前突出，深陷的眼睛，发出炯炯的光芒。样子就像常在深山里修行的高僧。

这就是包马尼央。大伙儿都站了起来，恭恭敬敬地向他行了一个礼。

包马尼央看样子是这批人的首领，他神气活现地挥手示意，让大家坐下，然后，他自己也慢条斯理地坐在一把椅子上。

谁也没有开口，在暗淡的煤油灯下，这些人沉默得有点儿令人害怕。杀人魔鬼们正在等待着那个女人前来送命。这时候的罗宾，心中有一种说不出的愤怒。

沉默一直继续下去，深夜的果树园里，静悄悄的，连个小虫儿叫的声音也没有。

突然，从远处传来了马车声。

“这是舍下的马车。”男爵打破沉寂，低声地说。

大家慢慢站起身来，望着包马尼央。这时，他用低沉而嘶哑的声音说：

“照以前的计划进行，千万不要让那女人逃掉！”

那声音就好像从坟墓底下发出来似的，阴森得令人毛骨悚然。

马车停下来了，三个男人扛着一个女的进来。那女人的手脚都被绑着，脸上蒙着一块薄薄的面纱。

三个男人把她拖到大厅的中央，让她躺在一张椅子上。

“把面纱拿掉，手脚上的绳子也解开！”

包马尼央低声命令着。被取下面纱的女人，是个年轻而美丽的贵妇，容貌和态度具有一种不可侵犯的威严。

她被这些不认识的男人，弄到这个陌生的地方来，丝毫没有露出恐惧的神色，的确是一位了不起的女人。

包马尼央走到她的跟前，说：

“噢，卡里斯托伯爵夫人，失迎，失迎了！”

被称为卡里斯托伯爵夫人的女人，以疑惑的眼神，向四周扫视了一番，缓缓地说：

“你怎么知道我的名字？你究竟是什么人？”

“是我呀！”

包马尼央走到煤油灯可以从正面照射的地方，狡猾地笑了笑。伯爵夫人看了他一眼，便吓得面无人色。

“噢！你……你是……”

伯爵夫人几乎连话都说不出来了。

“对了，夫人，我就是应该已经被你杀死的包马尼央啊！”

说着，他又呵呵地笑了起来。

## 七叉烛台

“啊！哪有这回事？我怎么会杀害你……”



伯爵夫人吓得惊叫起来。听到这些话的罗宾，无论如何，也不相信这样漂亮的年轻贵妇，会是个谋杀人的凶手。

“这一定是误会，要不然就是有人在恶意中伤。”

夫人拼命辩解，样子似乎十分痛苦。在窗外窥视的罗宾，觉得夫人非常可怜。

“不，就是你本人想要谋杀我。同时，我的几位伙伴，也已经被你谋害了。”

包马尼央的声音愤怒得有点颤抖，随后朝着大家说：

“各位听着！这个女人是个可怕的魔女，她为了想要得到巨大的宝藏，杀害了我们的同志，连我也差一点儿被她害死。”

“没有这回事，那完全是谎话。你有什么证据这样血口喷人？”

夫人像疯狂了似的嚷着。

“各位静静听着！这个女人和我共同掌握着一个奇怪的秘密，那秘密是一面古镜子，是从前玛丽·安东尼皇后的东西。

“那东西看上去虽然只是一面贵妇化妆时用的镜子，它反面却刻着‘1783’的字样，下面还有四行文字。那文字是：

幸运女神之印

伯罕米亚王的铺路石

法兰西帝王们的财富

七根叉儿的烛台

神  
秘  
夫  
人